

2019-2020

LITERATURA NA PAPIAMENTO



1. E periodonan literario

Periodo		
Periodo 1 1495-1795	Na caminda pa historia skirbi... Rond di 1500 a inventa imprenta di buki. Inventonan manera e compas a habri caminda pa expansion por medio di lama. Esaki a nifica pa Antiyas y Caribe: konkista, colonisacion, sclabitud y dominio brutal door di diferente pais Europeo. E colonisadonan a yega cu nan cruz y spada, cu poco interes pa e cultura y literatura di e islanan aki (Johan Farret & Peter Stuyvesant: <i>Trantveersjes</i> 1644) Den e colonianan oratura a florece y na antiyas a desaroya Papiamento. Mundial: 1637 traduccion di bijbel pa Hulandes. Local: 1795 :Tula: Lucha pa libertad di esnan sclabisa na Curacao. 1792: Final di West Indische Compagnie	
Periodo 2 1795-1915	Siglo 19...largisimo Negoshi di catibo a keda aboli y poco poco mas pais a cuminsa libera nan mes di sclabitud. Enseñansa na plurilingual Mision religioso: Enseñansa na Papiamento Internado: enseñansa avansa na Spaño, Ingles y Hulandes 1865: Anulacion di censura preventivo cu ta na vigor desde 1820. 1871-1875 <i>Civilisadó</i>	
Periodo 3 Literatura moderno	Modernismo Despues di di dos guera mundial lo a tuma luga un decolonisacion munidal y asina pone fin na colonialismo. Pero e diferencianan social-economico a entre Este y Oeste, Norrd y Zuid, a parti mundo den rico y pober. Teconologia a cuminsa domina. Gigantenan internacional a cuminsa stimula munidalisacion door di television, internet y turismo a cuminsa Migracion di tercer mundo a bira causa di multiculturalismo den paisnan desaroya. 1915 Local: Discusion fuerte tocante e posicion di Hulandes y Papiamento Comienso di obra na Papiamento Regional: Prome roman Caribeño 1914 Mundial: rond di e tempo aki a cuminsa modernismo y literatura moderno.	

2. Historia di literatura

Oratura, Auratura y Literatura

E crecemento post-emanipatorio cultural na prome luga no ta efectua a base di e trabounan skirbi ni publica, pero door di e forma di union na unda improvisacion elocuente di oratura a haya impulso nobo na unda e autor pa prome biaha a crece: el a traspasa escritura pa medio di presentacion oral. Tradicion ta custumber, prudocto cultural, norma y balor cu ta pasa di generacion pa generacion.

E 'orador' moderno tabata presenta inoficial durante un reunion of un actividad social publico. El a bira asina popular y su presencia tabata altamente apreciana tur evenemento. Sin a pone nunca pen riba papel, a logra haya conocimiento y aprecio di un publico. Na Aruba esaki ta e caso cu e.o. Demetrio Maduro. Su carisma pa hende grandi y su curiosidad pa sa historia di antes, a pone cu el a cuminsa cu programa 'Nos grandinan na palabra'. El a produci mas cu 610 programa. Na Curacao Pader Brenneker y Elis Juliana tabata esnan cu tabata trata na conserva e tradicion oral di e habitantenan di Curacao. Dr. D.R. Capriles, abogado nan Mr. A.M Chumaceiro y Mr. Eduard I. van Lier ta otro ehempel nan ilustre di e genero popular aki.



Sr. Demetrio Maduro

Auratura

Banda di e tradicion oral a desaroya tambe Auratura. Elocuencia tabata necesario na un entierro, lof (misa), ceremonia mescos tambe na cualkier fiesta di hubileo, entregamento di premio, reunionnan annual di organisacionnan y conmemoracionnan festivo. E contenido a cambia bira mas den forma di un storia. Storianan tradicional tocante spirito, mortonan tragico y creencianan a hunga un rol importante akinan. J.S. Corsen ta un ehempel di autor cu a presenta varios di su obranan durante un ceremonia of acto oficial. E cancionnan di misa tabata tin akkoordnan di musica, pero tabata lesa. Dialogo y teatro tabata masha popular. Solamente e 'orador' cu door di su fama di exito por a bay laga imprimi su obranan. Publicacion di un obra

tabata sumamente difícil den e temponan ey. Pues un escritor no tabata naturalmente publica su obranan den e temponan ey.

Tabata masha usual cu na final di aña ta canta e 'escandalonan social' den forma di tambu. Tambe tabata uza e forma di 'banderita' (banderín chikito di color) pa describi keho, puña y mal contento den un par di verso. I.E. Boelbaai a duna nan e siguiente característicanan: textonan cortico di un pa dos frase, skirbi riba un bandera chikito di 7 pa 12 cm, pega na un palito di mas o menos 18 cm. E contenido tabata reaccion riba un pelea, pero tambe un anuncio publico dirigí na un persona. Na Islan ariba por ehempel tabata tin e asina yama 'dropletters'; cartanan anonimo (paskin) unda bo ta ofende un persona publicamente. Y asina e traspaso di oratura y auratura pa literatura a bay. Den cabamento di siglo 19, poesia tabata domina publicidad mas cu awendia.

Na Aruba esaki tabata sosode den forma di Calypso durante temporada di Carnaval. Awendia ainda esaki ta e caso y mas y mas ta haci esaki na Papiamentu, sea cobina cu Ingles of no.



Lord Boxoe, leyenda di Calypso den añanan 70

Otro fenómeno literario tabata e 'pamfletistanan' cu nan pamfletanan cu tabata contene críticanan fuerte durante temporada di eleccion. Un ehempel di uno ta: abogado A.M. Chumaceiro, cu tabatin un opinion controversial. Caraterística di su trabou tabata e reaccionnan fuerte riba actualidat y e idioma skerpi cu e tabata uza den nan. E temanan cu e tabata critica ta mas tanto enseñansa, politica y tur sorto di cuestion social.

Lectura of literatura ?

E diferencia entre lectura y literatura na Aruba y e demas islanan di Antiyas tabata na final di siglo 19 ainda poco vago. Corant tabata e fuente literario pa excelencia. Asina cu number di un persona sali publica frecuentemente den un corant, tabata motibo pa saca un critica of traha un poema tocante loke el a haci of ta culpa di dje. Hartog su trabounan poetico por caracteriza como trabou di e asina yama 'luchadonan lirico na palabra'. E mision, cu den e temporada ey tabata conta cu fama y oradornan pa cada ocasion, tambe a busca den literatura di predomina monopolio di poder di haci y pensa di nan fielnan, unda produccion como distribucion y recepcion a haya formacion y guia di puestonan adecua den sector laboral. Un ehempel ta pastooran-autor cu den medionan di corant a posiciona e luganan crucial. Riba tereno di auratura nan ta produci na prome luga canticanan pa misa, skirbi door di nan y publica pa e imprentanan di misa.

Pater P.J. Poeisz (1875-1919) tabata autor di Reunion San Hose di Pietermaai na Curacao. El a skirbi poesia unda varios cantica di misa na Papiamento. El a traduci varios obra di teatro y a trece grupo di hobennan RSH den contacto cu forma di teatro serio y relahante. El a traduci 'Atardi' di J.S. Corsen na Hulandes y a present'e na Hulanda. Debrot den su scrituranan ta menciona cu Poeisz tin un luga importante den e grupo di literatornan cu a contribui den formacion di poesia na Antia, y ta sostiene Pierre Lauffeur cu ta bisa cu e poesianan di misa di e pater aki ta puro y ta surpasa otro tipo di cantica.

3.E generonan y subgeneronan literario

Den literatura nos ta distingui tres genero:

Genero Lirico

Genero Epico

Genero Dramatico

Banda di e division den genero principal nos conoce den literatura tambe e division den subgenero; cual ta proza, poesia y teatro. E division aki ta basa riba forma y caracteristicanan formal.

Por ehempel: textonan den forma di verso nos ta yama poema. Textonan cu tin structura di alinea nos ta yama proza. Textonan poetico por tin structura di rima, ritmo y metrum. E textonan di proza tin forma mas liber cu esnan poetico.

Ta clasifica epica/prosa na e siguiente manera:

a. Mito, saga , leyenda	Mito:Un storia cu ta trata bida di hende cu relacion estrecho cu Diosnan. Mito ta mas un tradicion oral. Mito hopi famoso ta esunnan Griego. Saga:Un saga tambe ta basa riba tradicion oral. Esaki ta cuenta cu ta sali for di un base historico. Saga conoci na Aruba ta e storianan di spirito na diferente lugar. Leyenda:Leyenda ta basa riba tradicion skirbi. Un leyenda ta un cuenta relaciona cu religion Cristian y ta contene un milager.
b. Fabula	Den un fabula e bestianan ta haya caracteristica di hende pa duna hende un les. Hopi biaha na final bo ta haya sa e moraleha di e storia
c. Cuenta	Un creacion di fantasia. E ta conecta realidad cu irealidad. E storianan di Compa Nanzi ta ehempel di esaki.
d. parabola	Meta di parabola ta pa duna e lesado/scuchado un miho vision di bida door di compara e bida cotidiano cu storianan di bijbel.
e. Idilio	Un cuenta den forma di poesia of prosa. E ta describi un acontecimiento y situacion simpel y agradabel.
f. Descripcion	Relato di p.e. un biahe, un acontecimiento importante.
g. Cuenta historico	Relato di acontecimiento, manera por ehempel 30 di mei.
h. Biografia	Descripcion di bida di un persona Auto biografia:E autor ta skirbi tocante su mesun bida.
i. Novela	Un storia cu por nota cu e personahe ta desaroya pa su mes y pa cu relacion. E publico por mira e desaroyo logico y gradual. Ta distingui novela psicologico, realistico, historico, aventurero.
j. Critica:	Critica a desaroya y yega na un forma propio di arte
k. Ensayo:	Un composicion completo cu ta trata un tema na un manera comprendibel y subhetivo.

Lirica/ Poesia

Poesia	Splicacion	Ehempel
Soneto	Ta consisti di 14 verso y 4 strofa. Dos strofa ta contene un cuarteto y dos strofa ta contene un terceto. Strofa 1: cuarteto (4 verso) Strofa 2: cuarteto Strofa 3: terceto (tres verso) Strofa 4: terceto	
Haiku	Ta consisti di un strofa cu tres verso. E strofa ta comparti den 3 verso cu e siguiente particion di silaba. E ta papia di naturalesa. Verso 1 : 5 silaba Verso 2 : 7 silaba Verso 3 : 5 silaba	Mondi na luto Nan a kit'e blo sunu Djis pa traha cas Frances Kelly
Tanka	Ta consisti di un strofa parti den 5 verso. Den e 5 versionan tin palabra cu ta contene un total di 31 silaba. Verso 1 : 5 silaba Verso 2: 7 silaba Verso 3: 5 silaba Verso 4: 7 silaba Verso 5: 7 silaba Den un tanka e autor ta describi emocionan humano den caracteristicanan di naturalesa.	Ki berguensa no Mira bo ta lastra den Mondi di likor Biento un por waya bo Kita desgracia fo'i bo! Swinda Arendsz-de Cuba
Cancion/cantica	Poesia popular. E letranan di e cantica ta forma e composicion musical, cu tin afinacion poetico cu rima. Nan por ta tambe versiculonan religioso of prosa liber. Tin diferente sorto di cantica cu por clasifica segun diferente criterio. Un division mas	Ki dia mi lo tin e honor Di caricia bo cu mi amor Y sinti bo dulzura Den un sunch'i calor Padu Lampe

	popular ta cantica lirico, cantica folclorico y cantica popular/ moderno. E structura mas regular di un cancion moderno ta: 1. Introduccion 2. Strofa 3. Strofa: refrein 4. Strofa 5. Strofa: refrein 6. Brug musical (tocamento/instru ment) 7. Ripition di refrein te final
Poesia visual	Den poesia visual tin un cierto areglo visual di e texto su contenido. Poesia den forma di p.e. un panda beer of curason pa dia di San Valentin. E contenido di e poema ta conta e storia di e pintura. 

Skema di rima: Ora e zonido di palabra ta rima y ta bin bek cu regularidad den e versionan cu ta sigui.

Sorto di rima	Ehempel
Rima bati (aaaa)	Riba dak Tin un slak E ta wak Cu hopi smak
Rima pareu (aabb)	Riba dak Tin un slak Tin un pushi Y tin un bushi
Rima crusa (abab)	Riba dak Tin un pushi E ta wak Un bolo dushi
Rima brasa (abba)	Riba dak Tin un pushi Ta sosega dushi Ay, si mi mester wak
Rima kibra (abac / abcb)	Riba dak Tin un pushi

	“Baha” mi ta grita Esta un bestia sushi
Rima salta (abcabc)	Riba dak Tin un pushi Ta lembe pia E ta wak Un bolo dushi Y cay na rudia

Ademas ta distingui e siguiente otro formanan di rima

Forma	splicacion	Ehempel
Rima inicial	ora e palabranan ta rima na cuminsamento di un verso	Amor incondicional ta locura Sabor intencional di ternura Sentimento exactamente diferente Lamento eternamente suficiente
Rima final:	ora e palabranan ta rima na final di e verso	Amor incondicional ta locura Sabor intencional di ternura Sentimento exactamente diferente Lamento eternamente suficiente
Rima meymey	ora e palabranan ta rima meymey di e verso	Amor incondicional ta locura Sabor intencional di ternura Sentimento exactamente diferente Lamento eternamente suficiente

Textonan poetico tambe yama poema ta textonan cu ta procedente di un personahe. Hopi biaha nan ta skirbi den e perspectiva ‘ami’. Fuera di esaki bo por reconoce textonan poetico door di nan ‘layout’; frasenan cortico cu no ta yega te na final di e blachi.

Tema:

Pa saca afo kico ta e tema di un poema bo ta haci bo mes e siguiente preguntanan:

- Ken ta na palabra den e poema?
- Na ken ta dirigi palabra den e poema?
- Con e tempo ta reparti den e poema?
- Con espacio ta reparti den e poema?
- Con e tema ta desaroya den e poema.

1. Ken ta na palabra:

E poema por ta skirbi for di un punto di bista: Lirico ‘ami’ of lirico ‘subhetivo’.

E informacion cu e autor ta pone den e obra di su mes por ta: ‘directo’ of ‘indirecto’.

Directo: ora e autor ta haci observacionnan personal: su edad, forma di sinti, forma di pensa ...

Indirecto: ora e autor ta imita un forma di papia of estilo specifico, e asuntonan cu e ta describi ...

Ora cu tin diferencia grandi entre e un autor y e personahe lirico nos ta papia di 'auto estilo'; por ehempel si e autor ta un hende muhe y e personahe lirico ta un hende homber.

2. Na ken ta dirigi palabra:

Na esnan cu e 'ami' of e 'subhetivo' lirico ta dirigi nan mes nos ta yama: e publico. Hopi biaha bo ta reconoce e publico den e obra door di expresionnan manera: 'abo' of 'boso'. Den un caso asina bo tin cu purba di saca afo ken e 'abo/boso' ey ta.

Drama/Teatro

Clasificacion	Splicacion
Teatro absurdo	e ser humano ta busca envano, orden di logica y coherencia cu mundo.
Comedia	un storia comico
Melodrama	obra sentimental
Tragedia	obra teatral cu ta trata conflicto y e personahe principal ta perde bataya (semper e tin 5 acto)
Septimo arte	obranan cinematografico

E textonan di teatro ta skirbi cu e meta di presenta nan pa un publico. Teatro ta pertenece na auratura; skirbi y presenta na forma oral.

Teatro ta bieu. Teatro Antiyano a inicia na cuminsamento di siglo 19. Den siglo 20 a traduci y adapta hopi obra di teatro na Papiamento.

Ora bo ta lesa un obra di teatro, bo ta ripara di biaha cu e tin un otro forma cu poema y proza. Autornan ta skirbi dialogo y monologo pa actornan papia y dramatisa. Un obra di teatro ta parti den acto y e actonan den escena.

E obranan di teatro ta tuma luga den Cas di Cultura. E actornan no solamente ta bisa nan texto, pero ta dramatisa e storia tambe. E actornan ta uza un podium cu tin un decoracion special. Riba e podium tin acesorio manera stoel, mesa... E autornan ta disfrasa na e personahe di e obra cu nan ta representa. E productur ta revisa e textonan y ta sinta na su turno cu cada protagonista. Tin obra cu ta uza un 'souffleur', cu ta yuda e protagonistanan cu nan texto.

Ehempel di parti di un acto di Juancho Pikaflor di Rene de Rooy.

Acto tres:

E acto aki tin e mes scenario y decoracion cu acto dos. Ta mas lat riba e mesun anochi, cerca di 10 or. Cast a na scuridad pero e hardin a keda ilumina pa lampionnan. Ademas luna ta cla.

Despues cu telon subi, Juancho, Carlos y Cola e asistenenan di barberia ta avansa cuidadosamente tras di muraya. Na porta di cura, riba prome plan na man drechi, nan ta keda para scucha.

Juancho ta haci manera nan ta limpia man y ta drenta den cura. Carlos y Cola su tras cu guitar. Juancho ta bay para cerca di palu na balcon di Maria. Cai cu Cola ta cuminsa toca acompaando riba guitar. Mientras Juancho ta recita nan ta sigui toca suavemente.

Juancho: Lanta mi amor, mi alma ta cantando

Su dushi pena bou di bo balcon.

Scucha su evocacion.

Den suave soño cu bo ta soñando.

(un lus ta cende den cuarto ariba)

Reina di luz mas limpi cu tur strea,

Bin clarece mi eterno scuridad,

Ser guia bo berdad

Pa mi plegaria yega na bo orea

(Maria ta sali na balcon y Juancho ta haci un reverencia y ta hala dos stap atras bou di sombra di e palo)

Maria: Ay sigui papia, sigui canta

Y acerca bo mas na mi balcon,

Y si bo cara ariba bo kier lanta

Lo mi por gradici autor di bo cancion.

Fuente:

-Kadans; Ronnie Severing, Wim Rutgers, Liesbeth Echteld

-Reader introduccion Literatura (2002-2003)

4. Arte di palabra

Tin un diferencia entre “Mi ta stima bo hopi” y “Mi ta stima bo te luna bin bek”; entre “Bo ta importante pa mi” y “Bo ta bal mas cu mil Tesoro pa mi”.

Den cancion, poema y carchinan di felicitacion bo ta topa cu expersionnan poetico, principalmente ora ta trata expersion di sentimento. Esaki ta arte di palabra; un fenomeno den tur idioma, un mas cu otro.

Un hende ta recurri na uzo di arte di palabra den nan afan pa trata di ta mas cla posibel den loke nan kier expresa. Mescos un autor tambe ta haci, incluyendo pa haci su obra menos monotono posibel.

Ta distingui : stilistica y idioma figurativo.

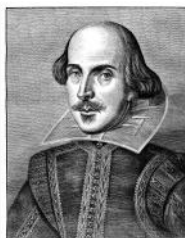
Stilistica : Fenomeno di estilo di uza idioma riba nivel di palabra.

Terminologia	splicacion	Ehempel
Sinonimo	diferente palabra cu e mesun nificacion	E ta <i>contento</i> y <i>alegre</i>
Homonimo	un palabra cu tin diferente nificacion	A uza <i>santo</i> di lama pa pone dilanti e <i>Santonan</i> den camber di mi wela.
Barbarismo	Uzo di palabra di un otro idioma sin tin mester, mientras tin palabra na Papiamentu p’e.	Ami ta <i>tevreden</i> cu tur mi <i>shopping</i> .
Arkaismo of semi-arkaismo	Uzo di palabra di antes cu no a disparce	Bo kier bay wak e <i>bestro</i> den cura di e bisiñanan?
Neologismo	palabra nobo pa un concepto (nobo)	<i>Whatsapp</i> mi of manda un <i>mail</i> ora bo yega na e luga, prome cu bo cuminsa <i>chill</i>
Purismo	esfuerzo pa elimina tur palabra straño for di un idioma.	Mi ta bay e <i>bukeria</i> pa cumpra e buki y mi lo paga cu <i>placa efectivo</i> .

Idioma figurativo

Idioma Figurativo: un forma di uza idioma mas eleva cu meta pa enfatisa y/of exagera e mensahe cu kier traspasa

Fenomeno	Splicacion	Ehempel
Comparacion	Compara dos of mas cos cu otro	E ta cou manera un burico.
Metafora:	Bisa algo na otro manera cu intencion di hacie mas cla	El a pishi su paña di harimento.
Personificacion	Concepto ta haya característica di hende.	E barancanan ta tristo.
Eufemismo	Un expresion of palabra cu ta suavisa algo	El a bai sosega despues di lucha largo cu su enfermedad
Asimetria:	pone dos cos hunto cu no tin niun relacion cu otro	Mi tin problema cu mi suegra, mi wowo y garganta.
Paradox	combinacion di cosnan contradictorio cu na prome bista no ta parece logico.	Bo tin cu perde algo pa bo gana.
Ironia	Ora bo ta haci uzo di exageracion pa laga hende ripara cu no ta di acuerdo cu algo	Bo si ta pret di puntrami esaki net awo j Esta bunita e luga a keda tur mancha na ferf!
Climax:	Un numeracion di chikito pa grandi, etc (anti climax:numeración di grandi pa chikito)	Bo no por imagina nunca kico mi a cumpra; no un transitor, ni un cassette recorder, ni un stereo set pero un ghetto blaster.
Understatement	suavisa algo (haci algo mas chikito cu e ta), tambe pa enfatisa, critica etc.	Tin un par di fout aden si!



5. Esaki ta literatura!

Cu nos por interpreta loke nos ta lesa riba mas cu un nivel ta tipicamente loke nos conoce den Literatura. P'esey nos ta bisa cu literatura ta poli-interpretabel. Semper nos por saca un di dos of di tres nivel di nificacion for di un frase den un texto literario.

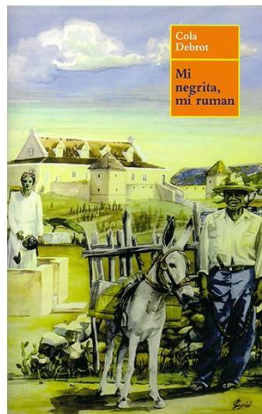
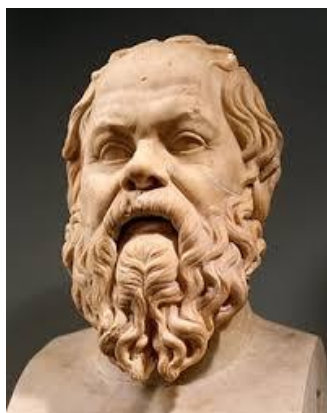
E moda cu cada hende ta interpreta un texto tin di haber cu e.o. su personalidad, cultura, interes, conocimiento, prehuicio etc... Un hende muhe lanta den un cultura unda homber ta domina, ta interpreta un texto na un otro manera cu un hende muhe feminista.

Si tuma por ehempel e buki di Cola de Brot *Mi negrita, mi ruman*. Un storia di un hoben, Frits Ruprecht, cu despues di 14 aña di a biba na Europa ta bolbe Curacao, su isla natal. Na e plantage di su mayornan cu a fayece, e ta namora di Maria, cu a resulta di ta su mita ruman.

Ora bo lesa e buki aki superficialmente, di mes bo lo saca afo cu e storia ta trata di un desmantelacion di un secreto familiar, unda cu un hende di color blanco ta haya sa cu e tin un ruman di color di cuero scur, sali di e rasa di catibo. Frits, un hoben di e clase social halto ta bin descubri cu e tin un ruman muhe di color scur y di un clase social abou, di cual e tabata namora di dje. Un aspecto **personal-sicologico**: namora di un catibo, amor entre dos mita ruman, incest. Pero e buki no ta bay solamente di e aspectonan personal-sicologico aki. Imagina si e desmantelacion aki a resulta ora cu e mama di Frits ainda tabata na bida. E impacto aki lo a resulta desastroso pa famia di Frits. Un aspecto importante y cu for di añanan 30 di siglo pasa tabata reina na Curacao ta e aspecto social-etnico. For di e storia aki e lesado por saca afo con e relacion entre dos grupo etnico, e grupo blanco y e grupo di catibo, tabata na Curacao. E buki aki ta publica den un temporada cu ya e gruponan social ariba menciona no tabata biba separa di otro mas. Cu ya tabata tin integracion entre rasa. Anto esey ta un otro aspecto mas di interpretacion: **social-integral**.

Un otro aspecto ta esun **social-politico**. No mester lubida cu Cola a skirbi e novela aki na 1934, tempo cu e tabata studia na Hulanda y cu Hitler tabata tin su regimen teoretico Aleman unda e tabata discrimina tur loke no ta rasa blanco-Germano y alabes rabia contra Hudiu, homosexual y Gitano. Esakinan tambe a hunga un rol hopi grandi na ora di skirbi e novela.

E forma special aki di analisa ora bo ta lesando ta loke nos ta yama desaroyo di **conocemento literario**.



Ora bo ta trata cu literatura ta bon pa para keto y realisa kico ta bo propio concepto di literatura y realisa specialmente cu e conceptonan ey ta mara na tempo y cultura. Pues cu ta trata aki di conceptonan relativo.

E banda di e autor

Forma di acerca y traha un obra y escritura cu ta describi conceptonan literario nos ta yama: **poëtica**. E palabra 'poëtica' ta originalmente Griego y tin relacion cu reglanan cu obranan artistico tin cu cumpli cu nan. Awendia e termino tin un nificacion mas creativo pa cada artista (autor, escritor, compositor...). Den literatura y mas specifico den analisis di discurso, poetica ta defini como *'e totalidad di creencia y suposicionan di e lesado tocante kico ta literatura y e trabou di literatura'*. E concepto aki den combinacion cu e cuadro di referencia **social-cultural** di e lesadonan ta uza pa defini un obra den un cuadro multidimensional (manera romanticismo, realismo, avant-garde...) y pa duna un nificacion di e perspectiva di e lesado. E prome estudio di poëtica ta e obra di Aristoteles (filosofo y científico Griego) 'Peri politikēs'.

Surrealismo:

Na principio di siglo XX, 1920, a surgi un movimiento na Francia conoci como Surrealismo of Realismo magico. Un continuacion di e movimiento Dadaismo. Tur dos ta movementonan artistico expresa den literatura y pintura.

E característica principal di surrealismo ta pa descubri un realidad cu no ta basa den niun secuencia of pensamiento logico y cu no tin niun splicacion rasonabel.

Surrealismo ta pretende di impulsa hende y haci nan kere loke nan ta pensa, sin niun influencia pa stroba nan idea di interpretacion. Den surrealismo ta interpreta tur cos straño como bunita y ta acepta tur elemento cu tin un patronchi apesar di tur convenencial cu nan ta parece.

Surrealismo ta kibra e patronchi di interpretacion tradicional.

6. Competencia literario

Analisis y interpretacion di proza

Den competencia literario bo mester conoce e division entre descripcion, profundisacion y balorisacion.

Lista di concepto pa traha analisis literario di proza:

General:

- Ken ta e autor?
- Kico e titulo ta?
- Kico e subtitulo ta?
- Ken, unda y ki tempo a publica e obra?
- Di cuanto pagina e obra ta consisti?
- Con e comparticion di e obra ta?
- Kico ta bo expectativanan?
- Cu cua otro obra di e mesun autor por compara e obra aki?
- Cu cua otro obra di un diferente autor por compara e obra aki?

Caracteristicanan:

- Na cua genero e obra ta pertenece?
- Splica e titulo.
- Kico ta e tema principal di e obra?
- Cua ta e subtema (nan) di e obra?
- Con e cuenta/storia ta relaciona cu tempo?
- Con tempo ta hunga un rol riba e personahenan?

Contenido:

Duna un resumen di e liña di contamento y e desaroyo di e personahenan principal.

- E obra tin como meta un vision of un concepto (idea)?
- Con esaki ta resalta den e obra?

Opinion personal:

- Duna bo conclusion final y menciona e pasahenan mas fuerte y menos fuerte di e obra.

Akibou ta sigui terminonan cu bo mester domina y por aplica na ora di analisa un obra.

1. Espacio	Nos conoce espacio teritorial y espacio situacional Espacio teritorial: pais, teritorio, luga ... Espacio situacional: ambiente, temporada, situacion, atmosfera...
2. Tempo	Tempo di conta (duracion di e proceso di lesamento) Tempo conta (duracion di e acontecimentonan den obra) Orden cronologico/No cronologico: Mediasres, Flashback, Flashforward
3. Personahenan	Personahe (nan) principal Personahe (nan) secundario
4. Narado	-Ami narado cu no ta den storia -Ami narado y mas personahe den e storia -Ami narado y personahe principal
5. Perspectiva	-Auctorial (narado ta conta) -Personal (un personahe ta conta) -E
6. Tema	E pensamiento principal di e obra. Mester ta formula masha abstracto y conciso.
7. Fabel	(compliacion di tur e 'Motiefnan') Actonan describi den e obra y presenta den e orden cronologico y den relacion cu otro, manera nan a pasa den realidad.
8. Sjûzet	E forma cu e texto ta reparti den e obra, manera e storia ta conta
9. Motief	Un frase cu ta describi parti di of completamente un actontecimento. A base di e frasenan aki bo por pone conexion cu acontecimentonan den e obra.
10. Leitmotiv	Ripiticion di e redaccion cu no ta sigui otro (loke ta skirbi). Su funcion ta pa pone relacion entre nificacion y pone enfasis riba e consistencia di e texto.
11. Tension	finalnan habri, na momento di e climax, bo ta haya un desenlace abrupto, forma stilistico uza den obra
12. Reflexion of efecto di reflexion	Ora cu den e texto ta bin ripiticion di un elemento di e contenido di e obra.
13. Estilo	Kico ta diferencia e texto di un otro texto (ripiticion, ironia, estilo di formula frase, idioma figurativo...)
14. Monologo interior	Pensamento di un personahe den forma presente. Bo ta reconoce esakinan den e texto door di: frasenan cu ta keda na mita, palabranan los...
15. Erlebte Rede	Manera di skirbi cu ta keda entre e forma directo y indirecto. Ehempel: El a bisa: (forma indirecto) 'Mi ta cansa' (forma directo)

